

# Introduzione a: *Capitula Comunis Sassari 1316*

## 1. Frammenti latini del Codice degli Statuti del Comune di Sassari 1316

Il capitolo V del libro I del Codice sardo degli Statuti del Comune di Sassari ordina:

**“Qui duos breves se iscrivan, et vnu de cussos se vardet.**

V. <sup>53</sup> Dave como inanti sos capitulos dessu Cumone se iscrivan in duos libros, <sup>54</sup> vnu dessor quales semper istet in sa corte dessu Cumone, <sup>55</sup> et issu atteru istet in guardia de alcuna bona persone, si comente assa potestate et assu consizu aet parrer, <sup>56</sup> et etiam deu acio qui se intendat d[a] ognia persone, iscrivat se vnu libru dessor capitulos in vulgare, et istet in corte dessu Cumone”.

Nel corrispondente passo del Codice latino degli Statuti si legge:

**“Ut duo brevia semper fiant, et unum ipsorum custodiatur.**

V. <sup>53</sup> De cetero capitula Comunis scribantur, et autenticentur in duobus libris, <sup>54</sup> unus quorum semper maneat in curia Comunis, <sup>55</sup> et alius apud ydoneam personam in custodia, sicut potestati, et consiliariis videbitur. <sup>56</sup> Et etiam, ut intelligatur ab omnibus personis, scribatur liber unus capitulorum in vulgari, et maneat in curia Comunis”.

Del Codice latino degli Statuti **non ci sono pervenuti i seguenti capitoli:**

- *Libro I*: l'incipit, o pagina iniziale, cap. 1, cap. 2, cap. 142-145, cap.147-148.

- *Libro II*: cap. 39
- *Libro III*: cap.1-2.

**Inoltre mancano diversi periodi del Codice latino** degli Statuti che corrispondono ai seguenti versetti, introdotti in modo simmetrico sia nell'edizione in lingua sarda degli *Statuti del Comune di Sassari 1316*, che in questa edizione in latino dei *Capitula Communis Sassaris 1316*:

- *Libro I*, versetti mancanti del Codice latino: versetti 32; 457b-460; 531-540; 601-605; 696; 782-786; 1115-1117; 1175-1176; 1448; 1524; 1735b-1736.
- *Libro III*, versetti mancanti del Codice latino: versetti 2441-1449a; 2531; 2668; 2684; 2756b; 2810; 2864b.

La percentuale di contenuto del Codice latino non giunta sino a noi, stimata dalla percentuale dei versetti mancanti, è modesta, con il 7,7%, non considerando il decreto per le appellazioni e i restanti capitoli del Libro II (capitoli 39-64) aggiunti al Codice in tempi posteriori.

## **2. Le edizioni critiche dei Frammenti latini.**

La **prima** pubblicazione critica del *Codice degli Statuti della Repubblica di Sassari* fu fatta da D.P. Tola nel 1850.

L'illustre critico trascrisse una copia del *Codice degli Statuti del Comune di Sassari* costituita da un volume membranaceo di fogli 91 (pag. 182).

Nella pubblicazione del Tola del 1850 è compresa la *Convenzione tra il Comune di Sassari e il Comune di Genova* del 1294. Inoltre sono riportati i *Frammenti latini del Codice degli Statuti della Repubblica di Sassari*:

*Ex libro I, pagine 165-187*: dal capitolo 3 fino alla prima parte del capitolo 36; dal capitolo 42 (versetto 541) fino al capitolo 47 (versetto 600); il capitolo 146; dal capitolo 147 al capitolo al capitolo 152.

*Ex libro II, pagine 189-238*: dal capitolo 1 al capitolo 38.

*Ex libro III, pagine 239-258*: dal capitolo 1 al capitolo 50

Il Finzi V. (1911) pubblicò una **terza** edizione critica: *Gli Statuti della Repubblica di Sassari* disponendo della *copia autentica degli Statuti*, inoltre ebbe a confronto il *Codice di Castelsardo*, cioè una copia degli Statuti della Repubblica di Sassari rinvenuta nell'archivio di Castelsardo da Zirulia G. (1902).

V. *Finzi* nell'edizione critica "*Gli Statuti della Repubblica di Sassari*", 1911, nell'Appendice I - Frammenti latini inediti degli Statuti di Sassari - da pagina 207 a pagina 262 pubblicò i frammenti latini.

*Ex libro I*: dal capitolo 36 (versetto 447b) al capitolo 41; dal capitolo 48 al capitolo 141.

*Ex libro II*: indice.

### **3. Correzioni fatte al Codice latino edito dal Tola e dal Finzi.**

1. Nel versetto 150: *privisio* è stato corretto con *provisio*.
2. Nel versetto 401 il nome *Gantini Pinme* è stato corretto con *Gantini Pinne*.
3. Nel versetto 587a, il termine *anna* è stato corretto con *anno*.
4. Nel versetto 632: *ancianos* è stato corretto con *antianos*.
5. Nel versetto 691: sono stati tolti i due punti dopo il termine *contrafaciente*.
6. Nel versetto 875: il termine *currum* è stato corretto con *carrum*.
7. Nel versetto 2614, l'espressione: " a libris III usque in libras XX", è stata corretta con : a libris III usque in libris X" sulla scorta del Codice sardo.
8. Nel versetto 2621, l'espressione "*pueris habentibus XIII annos*", è stata corretta con: "*pueris habentibus XIII annos*."
9. Nel versetto 293 la voce *sindacos* è stata corretta con *sindicos*. Nel Tola ricorre 2 volte la voce *sindicos* (*oltre alle voci sindicorum e sindici*) e una volta *sindacos*. Nel Finzi ricorre 8 volte la voce *sindicos* (*oltre alle voci sindicorum e sindici*).

## 4. Periodi del Codice latino mancanti nel Codice sardo.

**Nel Libro I del Codice sardo mancano i seguenti versetti:**

*a. XXVIII. Electio et offitium sindicorum, et eorum pena.*

<sup>246a</sup> Decet cunctos assidua deliberatione revolvere qualiter publica, seu propii Communis utilitas stabilitatis diuturnitate consistat, et perseveret a noxiis, et obtatis semper proficiat incrementis. Proinde iugi meditatione pensantes quod bona mobilia et immobilia, redditus, ac proventus, iura et iurisdictiones nostri Communis Sassariensis hactenus multipliciter occupata, negligenter obmissa, distracta undique et usurpata fuerint, et cotidie occupari, negligi, distrai, et usurpari cernuntur, sicut magistra rerum efficax experientia manifestat, affectantes in premissis opportunum remedium adhibere, prudentum virorum deliberato consilio.

*b. XLVI. De conductoribus domorum.*

*Versetto presente nel Codice sardo:* <sup>587a</sup> et locatori rei locate pensionem in duplo, completo termino *in anno*

*Versetto non presente nel Codice sardo:* <sup>587b</sup> computando pensionem per soldum et libram.

*c. 106. Ut animalia non inveniantur de die, vel de nocte, in vineis vel agris, et infra hos confines de nocte.*

<sup>1213a</sup> Et nullus possit accusare contra facientes, nisi animalia quae invenerit ducet ad curiam Communis, vel pignus custodientis dictorum animalium acceperit, nec etiam ducere possint nec pignus levare pro animalibus, quae invenerint in via, eundo ad laborandum seu redeundo, vel ad pascendum seu redeundo de pascendo, et in aliis casibus observetur

capitulum.

*d. 121. Ut homines de Flumenargio debeant probare furta et damna.*

<sup>1367b</sup> Anno dominica ab incarnatione M. CCC. XXiiij indicione Vj, die XV februarii, provistum est et ordinatum, quod prout et illud idem de quo loquitur praesens Capitulum contra maiores et juratos et homines de Flumenargio, scolcha Eristolae et Septipalmae ita observetur, et debeat, contra [c. 748v] homines curatoriae de Bionnis in Nurra et eius territorio, et omnia quae facere tenentur illi de Flumenargio, et scolcharum praedictarum ex forma dicti capituli, teneantur et debeant observare homines Curatoriae de Bionnis praedictae in omnia et per omnia, et si quod Capitulum contra hanc additionem loquitur sit cassum.

*e. 131. Ut aliqua provisio non fiat potestati.*

*Versetto presente nel Codice sardo:* <sup>1504a</sup> omni anno Capitulum istud juretur per ipsos consiliarios consilii maioris Sassari de observando ipsum capitulum in omnibus et per omnia.

*Versetto non presente nel Codice sardo:* <sup>1504b</sup> Et (3) qui contumax fuerit in iurando, procedatur contra eum, tamquam contra rebellem Comunis Sassari.

*f. XVII. Iuramentum offitialium Romagne.*

{La giunta marginale molto sbiadita e incompleta}:

<sup>125b</sup> *Anno donice ab incarnatione M CCC XX IIII ind. VI die.XV. mensis februari: de quo loquitur presens capitulum... maiores officiales romagnie, et homines villarum moniti et...et ad omnia ad que exequerint illi de romagnia per capitulum...et teneatur, et illi villarum dictarum*

## **Nel Libro II del Codice sardo mancano i seguenti versetti:**

### *a. XIX. Modus pacamentorum.*

<sup>2079b</sup> Addatur in presenti capitulo quod dominus potestas qui est et pro tempore fuerit teneatur et debeat facere pacamentum cuicumque petenti debitum soldorum centum, aut ab inde infra contra quamcumque personam in bonis mobilibus per iii Iuratos, si videbitur et placuerit, et hoc ad requisicionem creditorum pacamentum firmari facere prout in hoc capitulo continetur.

### *b. XXXVII. De appellationibus.*

*Versetto presente nel Codice sardo:* <sup>2221a</sup> Et a qualibet sententia diffinitiva lata in corona que sit librarum xxv petitio et ab inde supra, sive sit lata contra formam brevis sive non,

*Versetto non presente nel Codice sardo:* <sup>2221b</sup> et etiam a firmamentis pagamentorum et quantitatis predicte et ab inde supra,

## **Nel Libro III del Codice sardo mancano i seguenti versetti:**

### *a. III. De percussientibus.*

<sup>2460b</sup> Et qui percusserat tam de ferro quam de petra, sive manu et baculo, seu alia re offemsibili, solvat pro qualibet percussione, quantum condempnatur in isto capitulo... { “N. B. Le parole, che seguivano, sono del tutto sparite dalla membrana; e quindi sieguono nel fondo del margine della stessa membrana le altre parole, che sono le seguenti”}.....in terra ceciderit, simile membrum perdat; et si in terra.....fuerit vel debilitatum, percussor condempnetur in libras XV Ian....

**b. XXXII. De blasfemia contra Deum.**

*Versetto assente nel Codice sardo:* <sup>2756a</sup> Et qui accusaverit teneatur accusam probare per duos testes ad minus, alioquin accusatus non condempnetur.

*Versetto assente nel Codice latino:* <sup>2756b</sup> et siat creti(t)tu su juratu de justithia sensa sacramentu, et ad (s) sos atteros jurande de novu.

**c. XLVII. De ludo taxillorum.**

*Versetto assente nel Codice sardo:* <sup>2864a</sup> Et qui accusaverit teneatur accusam legitime probare per duos testes ad minus, alioquin accusatus non condempnetur.

*Versetto assente nel Codice latino:* <sup>2864b</sup> et siat cretidu su accusatore, si aet esser de consizu, sensa sacramentu, et si non aet esser de consizu, cun sacramentu.

**d. XLIX. De lignis piraticis, seu euntibus in cursu.**

<sup>2870a</sup> Ad utilitatem publicam pertinere dubium non existit, ut quando nova delinquentium genera compareant nove leges seu constitutiones edantur, ne transgressores propter legum taciturnitatem in malis actibus valeant gloriari. Jure siquidem cuncta scelera detestari debemus, sed illam maxime feritatem execrari tenemur, qua filii perditionis et iniquitatis piratarum nomine nuncupati contra cristianos pro negotiatione et aliis honestis causis navigio vectos inhumaniter exercentes homicidia depredationes peragunt et rapinas. Publice igitur utilitatis ratione commoti exemplo civitatis Ianue que nostra mater est et magistra inducti, scelus illud quod a modico temporis spatio citra partes

istas primum inolevit quantum in nobis est affectantes penitus extirpare.

## **5. Modalità della trascrizione dei codici membranacei originali del Codice sardo.**

Il Guarnerio trascrive letteralmente il manoscritto.

Il Finzi (1911, pag. 6) precisa che nella sua nuova edizione critica degli *Statuti della Repubblica di Sassari* ha ommesso le varianti delle due edizioni del Tola e del Guarnerio : “che non rappresentano una modificazione essenziale delle parole e delle frasi, ma solo una differenza minima di forma, che non ha importanza né per il filologo, né per lo storico, né per il giurista.

Restano solo: a) le note che si riferiscono al manoscritto di Castelsardo; b) le varianti delle edizioni del Tola e del Guarnerio, che abbiano veramente un senso, e che servano a integrare il testo del manoscritto, o a correggere gli errori materiali dell’amanuense, Le une e le altre si sono conservate nella nuova edizione degli statuti”.

IL Finzi (1911, pag. 6) nell’apportare alcune modifiche al manoscritto precisa: “1° che, pure riproducendo il codice di Castelsardo con fedeltà ed accuratezza, si sono dati, nell’intento di agevolarne agli studiosi la lettura, con lettera maiuscola tutti i nomi propri di persona e di luogo, anche se il codice non li ha; 2° che non si è riprodotto l’*u*, invece dell’ormai usuale *v* ; 3° che non si diedero più in corsivo, come nella precedente edizione, le lettere supplite sulla base dell’abbreviazione; si usarono solo le parentesi quadre per le parole aggiunte, e le tonde per le espunte; 4° che si omise di riprodurre l’*j*, invece del semplice *i*, solo conservandolo, quando è seguito da vocale; 5° infine che, e nel solo intento di rendere più agevole la lettura del testo, si aggiunsero le virgole e i punti, dove mancavano, non obliando di curare altresì una più razionale divisione delle parole”.

Il Finzi (1911, pag.7) precisa di aver completato il rubricario del libro I, che nel manoscritto di Castelsardo giunge solo al cap.98, talora colla scorta della *copia autentica*, “ solo nei casi nei quali il capitolo è anepigrafo nel codice edito dal Tola e dal Guarnerio, ed in quello di Castelsardo, tal'altra giovandomi all'uopo dello stesso codice di Castelsardo, quando l'intitolazione del capitolo è in esso completa; mi valse infine del manoscritto originale, edito dal Tola e dal Guarnerio, quando il capitolo è anepigrafo in quello di Castelsardo”.

Il Finzi, come sopra riportato, si limita ad alcune semplici modifiche, nell'intento di agevolarne agli studiosi la lettura, il Tola sostituisce alcune lettere usate dagli amanuensi, sicuramente al fine di rendere più immediatamente comprensibile e spedita la lettura del testo in lingua sarda particolarmente per i sardi a cui è destinato.

Gli amanuensi nel tradurre in sardo il testo degli Statuti della Repubblica di Sassari per rappresentare graficamente alcuni suoni caratteristici della lingua sarda fecero ricorso a lettere ( ç, Ç) non presenti nell'alfabeto della lingua latina, ma presenti in alcune lingue romanze (Spagnolo, Francese).

Il Tola (1850, pag. 23, nota 6) in riferimento al termine *in zo* (Statuti libro I cap. XII) , che in italiano significa *in ciò* afferma :  
“ Perché si vede che per uso di lingua, e di ortografia antica sarda *il ci e gi*, si risolveva, come nella pronunzia, in *z* o semplice, o forte. Così *famiglia famiza, consigiu consizu, ciascatunu zascatunu, cio est zo est ec.* Ed in questi casi il *ci* e il *gi* si vedono ortograficamente espressi con questa ÇI”.

Il Tola (1850) in riferimento a *zascatuna volta* ( Statuti libro I cap. XXIII) nella nota 1 di pag. 29 scrive: “ *Zascatuna, cioè ciascatuna*; e qui pure il *ci* è scritto con Ç, che si pronunzia Z.

Il Tola (1850) riporta nella nota 3 di pag. 157 (cap.39 del libro III degli Statuti) una giunta marginale:

“*per sex bonos homines dessu consizu maiore electos per issa potestate et priore dessos antianos o dessos syndicos, <sup>2806</sup>su quale priore etiam deu cun issos sex se uniat ad ecussu consizu dare*

*palesimente inter issos. <sup>2807</sup>Et issa potestate siat tentu observare cio qui per issos dictos savios over sa majore parte de cussos aet esser consizatu <sup>2808</sup>datu per ecussos iuramentu de novu de consizare bene et lealmente; <sup>2809</sup>et issu consizu datu siat tentu secretu.”*

Riportando la medesima giunta marginale il Guarnerio scrive:  
“per sex bonos homines dessu consiçu maiore electos per issa potestate et priore dessos antianos o dessos syndicos, <sup>2806</sup>su quale priore etiam deu cun issos sex se uniat ad ecussu consiçu dare palesimente inter issos. <sup>2807</sup>Et issa potestate siat tentu observare cio qui per issos dictos savios over sa majore parte de cussos aet esser consiçatu <sup>2808</sup>datu per ecussos iuramentu de novu de consiçare bene et lealmente <sup>2809</sup>et issu consiçu datu siat tentu secretu.”

Il Finzi riprende tale e quale la giunta riportata dal Guarnerio.

Pertanto il Tola (1850) nella sua edizione del *Codice degli Statuti della Repubblica di Sassari* ha corretto le **u** del codice originale con le **v** quando era richiesto dal testo e soprattutto ha sostituito alla consonante non latina (**ç, Ç**, c con cediglia) la **z**.

In questa nostra edizione per fini didattici abbiamo seguito le indicazioni del Tola. La citata giunta marginale risulta pertanto :  
*“per sex bonos homines dessu consizu maiore electos per issa potestate et priore dessos antianos o dessos syndicos, <sup>2806</sup>su quale priore etiam deu cun issos sex se uniat ad ecussu consizu dare palesimente inter issos. <sup>2807</sup>Et issa potestate siat tentu observare cio qui per issos dictos savios over sa majore parte de cussos aet esser consizatu <sup>2808</sup>datu per ecussos iuramentu de novu de consizare bene et lealmente <sup>2809</sup>et issu consizu datu siat tentu secretu”.*

## **6. Caratteristiche della trascrizione dei codici membranacei originali del Codice latino.**

Il Tola trascrive i frammenti del Codice latino fornendo informazioni sulle caratteristiche dei codici membranacei

originali, correzioni ortografiche dei termini trascritti e notazioni utili alla comprensione del testo nelle circa 88 note di commento.

Il Finzi trascrive i frammenti latini inediti degli Statuti di Sassari ex Libro I con l'aggiunta dell'indice ex Libro II fornendo nelle 54 note di commento, quando richiesto, la correzione del termine riportato nel Codice latino originale, facendo il raffronto con le versioni in lingua sarda edite dal Tola e dal Guarnerio e inoltre con il Codice di Castelsardo e con la copia originale della quale disponeva per la sua edizione critica.

Il Finzi trascrive fedelmente il termine del manoscritto e, quando richiesto, lo integra riportandolo alla forma corretta della lingua latina e questo per circa 53 volte.

Nel Codice latino edito dal Finzi risultano parole con *lettere non appartenenti all'alfabeto latino*: <sup>657</sup> nauļıçabunt, <sup>715</sup> maçati, <sup>1261</sup> viçatorgium, <sup>1265</sup> pinçoculis, **che riportano il c con cediglia** corrispondente **alla zeta**, o **tz** dell'alfabeto sardo.

A tal riguardo il Tola (1850, pag. 23, nota 6) in riferimento al termine in zo (Statuti libro I cap. XII) , che in italiano significa in ciò, afferma :

“ Perché si vede che per uso di lingua, e di ortografia antica sarda il ci e gi, si risolveva, come nella pronunzia, in z o semplice, o forte. Così famiglia famiza, consigiu consizu, ciascatunu zascatunu, cio est zo est ec. Ed in questi casi il ci e il gi si vedono ortograficamente espressi con questa ÇI”.

Il Tola (1850) in riferimento a zascatuna volta (Statuti libro I cap. XXIII) nella nota 1 di pag. 29 scrive: “ Zascatuna, cioè ciascatuna; e qui pure il ci è scritto con Ç, che si pronunzia Z”.

La lettera ç, c con cediglia, non è presente nell'alfabeto della lingua sarda, né nell'alfabeto italiano.

Nell'edizione critica (1850) in lingua sarda *Codice degli Statuti della Repubblica di Sassari*, trascrive tutte le ç con zeta.

## 7. Capitula Comunis Sassari 1316

Questa edizione dei *Capitula Comunis Sassari 1316* riproduce il **Codice latino** degli *Statuti del Comune di Sassari 1316* riprendendo i *Frammenti latini* editi da P. Tola (1850) e da V. Finzi (1911) e integrandoli, nelle parti mancanti, con il **Codice sardo** dell'edizione critica di V. Finzi (1911), come testo base di riferimento, tenendo conto che:

1. Tutte le lettere ç (c con cediglia) nel corpo di parola sono state sostituite con la z scritta in corsivo.
2. Tutte le parole scritte in corsivo sono riprese dall'edizione critica del Codice sardo di P. Tola (1850).
3. Tutte le parole sottolineate sono riprese dall'edizione critica del Codice sardo di V. Finzi (1911).

Per quanto attiene ai **Frammenti latini** si fa presente che sono stati riprodotti con la numerazione dei capitoli e con tutti i numeri di riferimento alle note a piè di pagina, come negli originali editi dal Tola e dal Finzi, ai fini di un approfondimento del testo

Per quanto concerne l'**uso delle parentesi** va ricordato che nel Codice sardo del Finzi vengono messe tra *parentesi tonde* le lettere espunte, perché ritenute erronee, mentre vengono messe tra *parentesi quadre* le lettere di correzione e di completamento della parola o del periodo.

Tra *parentesi graffe*, dopo il numero di riferimento alle note a piè di pagina, ripreso dall'edizione del Tola o del Finzi, viene, in questa edizione dei *Capitula Comunis Sassari 1316*, sovente riportato, o sintetizzato, quanto scritto in nota dagli autori sopra citati; altrove le parentesi graffe racchiudono nostri chiarimenti del testo.

## **8. Trasposizione e variazioni di capitoli e di periodi nel Codice latino (*Capitula Comunis Sassari 1316*) rispetto al Codice sardo (*Statuti del Comune di Sassari 1316*).**

Per quanto riguarda *i capitoli* nel libro I del Codice latino:

- Il capitolo 147 corrisponde al capitolo 149 del Codice sardo,
- Il capitolo 148 corrisponde al capitolo 150 del Codice sardo,
- Il capitolo 149 corrisponde al capitolo 151 del Codice sardo,
- Il capitolo 150 corrisponde al capitolo 152 del Codice sardo,
- Il capitolo 151 corrisponde al capitolo 153 del Codice sardo,
- Il capitolo 152 corrisponde al capitolo 154 del Codice sardo.

Per quanto concerne *i periodi o versetti* si ha:

- I versetti 720 e 721 del Codice latino corrispondono ai versetti 722 e 723 del Codice sardo,
- il versetto 722 del Codice latino corrisponde al versetto 720 del Codice sardo,
- il versetto 723 del Codice latino corrisponde al versetto 721 del Codice sardo.
- *Il versetto 1424* del Codice sardo, nel Codice latino precede i versetti 1422 e 1423.
- *Il versetto 935*, presente nel Codice sardo, ma assente nel Codice latino, è una precisazione del versetto 934.

Cadice latino	Codice sardo
<sup>934-935</sup> et ad extimandum omnia genera damnorum, quo fient hominibus de Sassaro in Romagna et Flumenargia in quacunque possessione, ire debeant duo jurati de Sassaro, et unus de Romagna.	<sup>934</sup> et ad extimare omnia dannu qui saet facher assos homines de Sassari in Romangna et in Flumenargiu in qualunqua possessione, vaian duos juratos de Sassari et vnu de Romangna, <sup>935</sup> cio est de cussa iscolcha, in sa quale su dampnu aet esser factu.

## 9. *Capitula Comunis Sassaris 1316, e Glossarium Capitulorum Comunis Sassaris 1316.*

Il *Glossarium Capitulorum Comunis Sassaris 1316* riporta un campione ordinato di 3276 voci del Codice latino, confrontate con il Codice sardo, tradotte in italiano tenendo conto anche del Codice sardo e, per un determinato numero di voci, confrontati con *termini attinenti* presenti nel *Dizionario Etimologico Sardo* di M. L. Wagner (1989).

Il *Glossariu dessor Capitulos dessu Cumone de Sassari 1316* riporta un campione ordinato di 3313 voci del Codice sardo, confrontate con il Codice latino, tradotte in italiano e, per un determinato numero di voci, confrontati con *termini attinenti* presenti nel *Dizionario Etimologico Sardo* di M. L. Wagner (1989).

Il *Glossario Italiano - Latino - Sardo 1316* riporta un campione ordinato di 3313 voci in Italiano, confrontate con i rispettivi termini del Codice latino del 1316, con la traduzione nel sardo logudorese del 1316 e, per un determinato numero di voci, confrontati con *termini attinenti*

presenti nel *Dizionario Etimologico Sardo* di M. L. Wagner (1989).

## **10. Addizioni, o aggiunte posteriori, ai Capitula Comunis Sassari 1316**

Le addizioni o aggiunte posteriori al Codice latino e al Codice sardo, presenti nell'edizione del Tola dei *Frammenti latini* sono riportate nell'Appendice I di questo libro.

Il contenuto dell'addizione o aggiunta posteriore ai capitoli è indicato con il numero del versetto in grassetto, versetto che fa riferimento e si inserisce in modo ordinato nel capitolo che è stato aggiornato e modificato.

Si noti che la presenza in *Capitula Comunis Sassari 1316* e in *Statuti del Comune di Sassari 1316* di un numero in grassetto, che non precede alcun contenuto, indica che è stata fatta un'addizione o aggiunta posteriore, che viene riportata nell'appendice I, con lo stesso numero del versetto in grassetto.

Nel caso che l'addizione, o aggiunta posteriore, sostituisca il versetto originario, detto versetto originario, da sostituire, viene indicato con il numero del versetto sottolineato.

# Indice generale

**Prefazione.** III

**Introduzione.** V

1. Frammenti latini del Codice degli Statuti del Comune di Sassari 1316. V
2. Le edizioni critiche dei Frammenti latini. VI
3. Correzioni del Codice latino edito dal Tola e dal Finzi. VII
4. Periodi del Codice latino mancanti nel Codice sardo. VII
5. Modalità della trascrizione dei codici membranacei originali del Codice sardo. XI
6. Caratteristiche della trascrizione dei codici membranacei originali del Codice latino. XIV
7. Capitula Comunis Sassaris 1316. XV
8. Trasposizione e variazioni di capitoli e di periodi nel Codice latino (*Capitula Comunis Sassaris 1316*) rispetto al Codice sardo (*Statuti del Comune di Sassari 1316*). XVI
9. Capitula Comunis Sassaris 1316, e Glossarium Capitulorum Comunis Sassaris 1316. XVII
10. Addizioni, o aggiunte posteriori, ai Capitula Comunis Sassaris 1316. XVIII

**A – Liber I Capitula Comunis Sassaris** 1

**B – Liber II Capitula Comunis Sassaris** 127

**C – Liber III Capitula Comunis Sassaris** 179

Appendice 219

Addizioni ai capitoli precedenti. 219

Indice dei capitoli 221

Indice analitico 239

Bibliografia essenziale 251

Indice generale 253

[www.libreriamastru.com](http://www.libreriamastru.com)

per info: tel. 079. 259 8114 – cell. 320 141 1936